

## **Языковая репрезентация экономического сознания: принципы лингвокультурологического исследования**

В статье приводится анализ концептуальной системы экономического сознания как ценностно- и культурнообусловленного неотъемлемого элемента сознания человека. Описывается общая структура и механизм функционирования экономического сознания.

**Ключевые слова:** экономическое сознание, система ценностей, концептуальная система, лингвокультурология.

Современная научная мысль характеризуется многоаспектностью в изучении объекта и, соответственно, междисциплинарностью. Все больший объем знаний из разных сфер необходим для получения полной и ясной картины изучаемого явления. В лингвистике практически каждое исследование затрагивает такие области знаний, как психология, социология, этика, культурология. Эти научные направления характеризуются когнитивным и методологическим взаимопроникновением со сферой языкознания: лингвистические методы используются для изучения культурной, психологической, этической специфики человека, тогда как изучение этой специфики способствует выявлению особенностей структуры и функционирования языка и речи.

Перечисленные взаимосвязи лингвистической науки не ограничиваются сугубо гуманитарными областями знания. В XX веке лингвистическая “экспансия” затронула такие сферы научной мысли, как биология, математика, кибернетика, что было связано с возросшим значением этих наук в общественном сознании. Сегодня в связи с современным состоянием мировой

экономики особую актуальность приобрели экономические и междисциплинарные исследования, направленные на осмысление причин и обстоятельств, предшествующих и сопутствующих мировому финансовому кризису, попытки проанализировать состояние экономической мысли средствами других наук. Перечисленные задания входят в сферу интересов языкознания, в частности, психолингвистики, когнитивной лингвистики, дискурсологии.

Взаимосвязь экономики и лингвистики прослеживается в изменениях в языковой картине мира человека, обусловленных экономическими процессами. В связи с появлением финансовой системы в лексикон каждой нации, в бытовую речь ее представителей прочно вошли лексемы *банк, процент, кредит* и др. Изменения в экономической мысли приводят к актуализации определенных понятий в языковой картине мира — по данным социологии, наиболее частотными словами, употребляемыми разными социальными слоями общества в странах Америки и Европы в 2008 году (время разразившегося мирового финансового кризиса), стали лексемы *кризис, банк и экономика* [5].

Лингвистические процессы также обуславливают изменения в экономической мысли, в способе представления экономических знаний. Влияние языка на формирование экономического сознания прослеживается в появлении таких языковых по сути явлений, как экономическая сатира и экономические анекдоты, ставших особенно популярными в период упомянутого кризиса. На определяющую роль языка в системе экономического знания указывает американский экономист Р. Хайлбронер: “Чтобы разобраться в характере изменения глобальных экономических систем... необходимо обратить внимание на важнейшее изменение в манере экономистов излагать собственные мысли: от абстрактных терминов покупки-продажи... до рассуждений... об удовольствии, боли и Арифметике Счастья...” [11:403]. Таким образом, экономическая формация определяется характерным для определенного периода и определенной культуры ментальным конструктом, имеющим языковое выражение, — экономическим сознанием.

Исследованием ментальных конструкций через их языковое воплощение занимается когнитивная лингвистика — наука о приобретении, хранении, обработке и воспроизведении знаний человеком. Методологический инструментарий когнитивной лингвистики дает возможность изучить языковые (речемыслительные) механизмы, сопутствующие формированию и функционированию концептуальной системы человеческого сознания, в частности, такой его формы, как экономическое сознание, через исследование оперативных единиц сознания — концептов.

Целью данной статьи является изучение и выявление структуры и способа функционирования экономического сознания с использованием инструментария когнитивной лингвистики — исследования языковой картины мира, в частности, концептуальной системы, обуславливающей и отражающей экономическую мысль определенного периода. Задачей исследования является построение модели, отображающей упомянутую структуру, на материале лингвистических данных — лексем-имен концептов, образующих концептосферу экономического сознания.

Вышеперечисленные взаимосвязи экономики и языкознания стали актуальными лишь в относительно недавний период. Взаимодействие лингвистики и экономики долгое время оставалось однонаправленным и базировалось на изучении специальных экономических терминов с целью создания “языка экономики”. Такое положение дел, очевидно, было обусловлено пространственным взглядом на экономику как на точную науку, имеющую собственный методологический аппарат и характеризующуюся высокой степенью формализации. Однако в трудах как современных исследователей, так и ученых-экономистов более ранних периодов отчетливо прослеживается образ экономики как прежде всего гуманитарной, социальной науки. Выдающийся экономист XIX века А. Маршалл в трактате “Принципы экономической науки” отмечает, что экономику нельзя сравнивать с точными науками, так как она имеет дело с тонким и постоянно изменяющимся предметом — человеческой природой [11:407]. К. Маркс в статье “The Eighteenth Brumaire of Louis Napoleon” отмечает, что неэкономическая надстройка общества, в которую входят религия и философия, очень точно отвечает способу хозяйствования этого общества — его экономике [3:113]. А. Смит обращал внимание на обусловленность способа производства и распределения богатства от психологической специфики поведения человека, которые, по мнению ученого, выражаются в двух глобальных законах: законе накопления и законе народонаселения [9]. Дж. С. Милль говорил о фундаментальном влиянии системы моральных ценностей на способ хозяйствования [11:159].

Сегодня все чаще экономические по своей сути системы капитализма и социализма называют “социальной философией”, “философией от мира сего”. Современный американский экономист Р. Хайлбронер описывает экономику как “систему взглядов на мир”, “картину мира” [11]. Ведущий российский эксперт по вопросам менеджмента и маркетинговой политики А. И. Пригожин в трактате “Дезорганизация” говорит о прямой связи этоса народа (ценностей, убеждений и норм определенной культуры) и типа и состояния экономики страны, которую этот народ населяет. Ученый отмечает, что именно социально-культурная бедность, отсутствие определенных ценностей (“ценностное голодание”) в этическом сознании вызывает материальную бедность и упадок экономики [8:158].

Таким образом, ценностный срез сознания, взаимообусловленный культурой определенной нации, предопределяет социальный уклад общества и индивидуальные предпочтения его членов, поведение отдельных индивидов, что, в свою очередь, определяет выбор того или иного способа ведения хозяйствования, являющегося индивидуальным для каждого государства в соответствии с его системой ценностей. Культура и этос определяют экономическое сознание нации и отдельного индивида. “Экономический анализ не рождается из головы экономиста на пустом месте, существует до-аналитический процесс, несущий отпечаток ценностей” [11:397].

Будучи ценностно- и культурнообусловленным, экономическое сознание является неотъемлемым элементом сознания и “участвует” в создании целостной картины мира индивида и нации. По мысли Ж. Жореса, “В человеке есть такое слияние самого человека и экономической среды, что невозможно отделить экономическую жизнь от жизни моральной; нельзя разрубить историческое человечество на две части, отделить в нем идеальную жизнь от жизни экономической” [3:9].

Как элемент сознания, экономическое сознание является ценностно- и культурнообусловленным и образует концептуальную систему. Такое понимание прослеживается и в текстах исследователей-экономистов — экономисты Б. Монтеро и М. Уайт в труде “Economics and the Mind” определяют экономику как науку о выборе и действии, которые, по мнению ученых, являются по сути ментальными феноменами и определяются такими факторами, как убеждения, желания, намерения [13:22]. Российский исследователь В. В. Воронов отмечает, что экономическое сознание является совокупностью знаний, идей, чувств, настроений, других компонентов, которые отражают экономические процессы и явления и формируют отношение к ним [2:39]. Перечисленные составные элементы экономического сознания корреспондируют с содержательным наполнением концепта как единицы сознания (по определению Ю. С. Степанова, концепт является пучком понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, которые сопровождают лексическую единицу и объединены ею, в сознании человека [10:25]).

Непосредственное отражение экономическое сознание находит в экономической практике как целеполагающей общественно-материальной преобразующей деятельности [2:39]. Как целеполагающий общественный процесс, экономическая практика зависит от культурного и ценностного среза нации и обусловлена ими. По мысли А. Пригожина, “цели любого уровня привязаны к ценностям, зависят от них и эволюционируют вместе с ними” [8:37]. Таким образом, экономическое сознание образует концептуальную систему в сознании человека, в основе которой находятся ценностно-маркированные концепты, значимые для данной культуры в определенный период ее существования.

Системообразующими элементами экономического сознания являются экономические концепты. Их специфика состоит в способности отражать и описывать экономическую реальность определенного периода в мировой истории наравне с формирующими эту реальность ценностными и когнитивными установками. Таким образом, экономическими концептами являются как “чисто” экономические понятия, такие, как *товар, собственность, цена*, так и лексемы, относящиеся к сфере культурологии и этики: *справедливость, успех, бережливость*.

Концепт как определяющий элемент концептуальной системы и ментальная репрезентация смысла необходимо имеет языковое выражение и является системообразующим элементом языковой картины мира. Исследование концептуальных систем осуществляется с помощью анализа лингвистических данных разного рода (данные словарей, в т. ч. культурологических, произведения художественной литературы, экспериментальные данные). “Слово — это “ключ”, который “открывает” для человека концепт как единицу мыслительной деятельности и дает возможность

его использования” [6:43]. Н. Д. Арутюнова в научном труде “Язык и мир человека” определяет концепт “ценности” — концепт, определяющий базовые элементы экономического сознания, — как один из первичных концептов, принадлежащих внутреннему миру (сознанию) человека, не проистекающих из внешнего мира и, таким образом, исследуемых исключительно через их реализацию в языке — вербализацию концепта [1:131]. Таким образом, как культурно- и этически обусловленная концептуальная система, экономическое сознание тесно взаимосвязано с системой языка, имеет лингвокультурную специфику и отображается в языковой картине мира.

Система экономического знания, как и любая концептосфера, характеризуется уровневым размещением элементов. Мы предлагаем рассматривать экономическое сознание как трехуровневую структуру, воплощающую человеческую природу и отображающую специфику человеческой мысли.

В современных междисциплинарных исследованиях сложилось устойчивое представление о человеке как *биосоциокогнитивной системе*. Данный подход подразумевает трехаспектное рассмотрение проявлений человеческой жизнедеятельности, в частности, мышления и речи, на биологическом, когнитивном (понятийном) и социальном уровне. Применительно к операциональным единицам мышления — концептам — эта классификация разделяет концепт на образно-перцептивный, понятийный и ценностный, или культурологический, компоненты [4:183]. Следует отметить, что, по мнению большинства исследователей (Ю. С. Степанова, В. И. Карасика, В. И. Болотова, И. А. Стернина и др.), именно ценностный компонент определяет специфику концепта, его “привязку” к реальности [7:48].

В экономических исследованиях принято выделять трехкомпонентную структуру экономического поведения, обусловленную спецификой экономической мысли. Экономическое знание представляется состоящим из потребностей, возможностей и идеологической надстройки с превалированием последней. В данной структуризации также прослеживается взгляд на человека как биосоциокогнитивную систему, что дает возможность объединить обе классификации в трехчленную структуру концептуальной системы экономического сознания. Ценностный уровень определяет два низших уровня — психологический и когнитивно-экономический, которые находятся в отношениях взаимодополнения друг с другом и способны влиять на высший уровень. Таким образом, приведенная трехчленная классификация опирается на универсальные мыслительные структуры и одновременно отображает специфику экономического знания.

На психологическом уровне выделяются концепты, соответствующие устойчивым особенностям и мотивации человеческого поведения, такие, как *борьба за выживание (потребности в пище, крове и т. д.)*, *эгоизм*, *алчность*, *стремление к накоплению (росту)*, *любопытство*. Этот уровень предопределяет выделение концептов экономического уровня, которые описывают способы воплощения потребностей психологического уровня и понятия, им соответствующие, — операциональные понятия экономики, существующую экономическую реальность. Это *товар*, *цена*, *конкуренция*, *собственность*, *труд*, *земля*, *капитал*, *деньги*, *технологии*. Эти концепты характеризуются отсутствием коннотаций и представляют в большинстве своем абстрактные понятия, составляющие операциональный аппарат экономической системы.

Ценностный уровень представлен концептами, имеющими ярко выраженную аксиологическую составляющую. Это концепты, определяющие основную цель общества в определенный период времени, они составляют фундамент экономической формации. На ценностном уровне находятся такие концепты, как *справедливость (равенство)*, *успех*, *бережливость / расточительность*, *богатство*, *роскошь*, *удовольствие*. Концепт *выгода*, определяющий, по мнению большинства экономистов (М. Вебера, Р. Хайлбронера, Д. Редман), философов (Дж. Дьюи, И. Бентама, Дж. Милля), лингвистов (Н. Хомского, Е. Ярковой) ценностное основание капитализма, не включен нами в список концептов ценностного уровня, так как он более или менее эксплицитно представлен во всех перечисленных концептах, кроме *справедливости*, обозначающей цель и ценностный фундамент социализма. Действительно, *богатство* может быть представлено как *материальная выгода*; *успех*, *удовольствие* — как *моральная выгода*, такие концепты как *бережливость* и *расточительность* определяются по отношению к *выгоде*.

Как концептуальная система, экономическое сознание имеет весьма подвижную структуру — изменения, происходящие в массовом сознании, затрагивают не только содержательную сторону экономических концептов, но и смену концептов на иерархических уровнях системы.

С ростом потребностей человека изменяется структура этих потребностей, что приводит к качественным изменениям, затрагивающим ценностный уровень. Со сменой ценностных установок общества изменяется поведение индивидов, что приводит к формированию нового экономического порядка. Согласно пирамиде Маслоу, с удовлетворением существующих потребностей у людей возникают новые, качественно другие потребности [12:236], что приводит к формированию или актуализации других концептов ценностного уровня и, соответственно, экономического уровня. Таким образом, функционирование экономического сознания можно представить в виде спиралевидного “восхождения” по обозначенным уровням, при каждом новом “витке” которого акцентируются новые концепты. Эти изменения обусловлены “пересмотром” статуса того или иного концепта в системе экономического знания, актуализации или деактуализации его ценностного слоя, определённых коннотаций, составляющих содержание концепта.

Особенность представленной структуры экономического сознания состоит в том, что при относительной неизменности двух низших уровней — психологического и экономического — возможна актуализация того или иного концепта этих уровней в зависимости от определяющего концепта ценностного уровня (актуализированный концепт отмечен \*). Схема представляет собой не статический конструкт экономического сознания в определённую эпоху, но также содержит указание на смену основного концепта на каждом из уровней по сравнению с предыдущей парадигмой. Кроме того, модель показывает как межуровневое взаимодействие концептов, так и актуализацию концептов внутри одного уровня. Таким образом, данная классификация позволяет рассмотреть особенности изменения экономического сознания на трех глубинных уровнях, соответствующих структуре человеческого мышления и отображающих как биологически-психологические, так и ценностно-культурные основания появления той или иной социально-философской, или экономической, системы, проследить специфику её развития и функционирования.

Необходимо отметить, что приведенная модель даёт возможность рассмотреть экономическое сознание отдельной нации с учётом её культурной специфики. Учет культурного фактора предопределяет как содержательное наполнение уровней, так и характер взаимосвязей между ними. Таким образом, рассмотренная структура является открытой системой с возможностью изменения входных данных (культурологической и ценностной специфики) и может быть использована для анализа экономического сознания нации в определённую эпоху. Затрагивая глубинные культурологические слои сознания, в частности, ценностный уровень, эта система даёт возможность проанализировать ценности, нормы, взгляды, убеждения, эмоции, а также воплощение их в человеческом поведении, таким образом воссоздавая картину мировоззрения нации в определённую эпоху.

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. – 2-е изд., испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – I-XV, 896 с. – (Язык. Семиотика. Культура).
2. Воронов В. В. Особенности преобразования экономической практики и экономического сознания в России // Экономический вестник Ростовского государственного университета. – Ростов, 2008. – №4. – С. 39-54.
3. Жорес Ж. Социалистическая история французской революции. – М.: Прогресс, 1981. – 680 с.
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
5. Мировой экономический кризис в социально-политическом разрезе. Материалы круглого стола // Полития. Анализ. Хроника. Прогноз. – 2009. – №1. – Режим доступа: <http://www.isras.ru/publ.html?id=1392>.
6. Молчанова Г. Г., Гарбеева О. Лингвокультурные концепты и паремическое моделирование // Концептуальный анализ языка: современные направления исследования: Сб. науч. трудов / РАН. Ин-т языкознания; ТГУ им. Г. Р. Державина; Отв. ред. Кубрякова Е. С. – М. – Калуга, 2007. – С. 42-59.
7. Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивное направление в российской лингвистике // *Respectus Philologus*. – 2006. – № 10 (15). – С.: 43-51.
8. Пригожин А. И. Дезорганизация: Причины, виды, преодоление. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2007. – 402 с. – (Серия “Синергичная организация”).
9. Смит А. Исследование о природе и причинах богатства народов. – М.: Эксмо, 2007. – 960 с. (Серия: Антология экономической мысли).
10. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2001. – 614с.
11. Хайлбронер Р. Л. Философы от мира сего / Пер. с англ. – М.: КоЛибри, 2008. – 432 с.
12. Maslow A. Motivation and personality. – N.-Y.: Harper, 1999. – 589 p.
13. Montero B., White M. Economics and the Mind. – N.-Y.: Routledge, 2006. – 240 p. – (Series: Routledge INEM Advances in Economic Methodology).

**G. S. Yarotskaya**

**LANGUAGE REPRESENTATION OF ECONOMIC CONSCIOUSNESS: THE PRINCIPLES LINGUISTIC AND CULTURAL STUDY**

The article gives the analysis of the conceptual system of the economic consciousness as a value- and culture-conditioned immanent part of the human's consciousness. The general economic consciousness structure and the mechanism of its functioning are described.

**Keywords:** the economic mind, the system of values, the conceptual system.

**Г. С. Яроцька**

**МОВНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ ЕКОНОМІЧНОЇ СВІДОМОСТІ: ПРИНЦИПИ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ**

У статті наводиться аналіз концептуальної системи економічної свідомості як ціннісно- та культурно-обумовленого невід'ємного елемента свідомості людини. Описується загальна структура та механізм функціонування економічної свідомості.

**Ключові слова:** економічна свідомість, система цінностей, концептуальна система.